

Schweizerische Koordinationsstelle  
für Bildungsforschung

Centre suisse de coordination pour  
la recherche en éducation

Centro svizzero di coordinamento  
della ricerca educativa

Swiss Coordination Centre for  
Research in Education

Information Bildungsforschung  
Permanente Erhebung über Projekte der schweizerischen Bildungsforschung

Information sur la recherche éducationnelle  
Enquête permanente sur la recherche éducationnelle en Suisse

Informazione sulla ricerca educativa  
Inchiesta permanente sulla ricerca educativa in Svizzera

Information about research in education  
Permanent inquiry into educational research in Switzerland

---

ISSN 1013-6258

24:031

---

**Laufzeit des Projekts:** 2018–2023

**Thema des Projekts:**

**Sprache am Übergang zwischen Mündlichkeit und Schriftlichkeit**

---

**Durée de la recherche:** 2018–2023

**Thématique de la recherche:**

**La langue à la croisée entre l'oral et l'écrit**

---

**Institution:** Pädagogische Hochschule Zürich (PHZH), Zürich (1), Pädagogische Hochschule St. Gallen (PHSG), Rorschach (2)

---

**Bearbeitung | Mise en œuvre:** Johanna Bleiker, Prof. Dr. (1); Isabelle Charlotte Balmer, M.A. Deutsche Sprach- und Literaturwissenschaft und Geschichte (zurzeit Univ. Basel); Claudia Neugebauer (1), Michael Obendrauf, Prof. (2)

---

**Kontaktperson | Personne à contacter:** Johanna Bleiker ([johanna.bleiker@phzh.ch](mailto:johanna.bleiker@phzh.ch))

---

---

**Kurzbeschreibung:** Das Projekt «[Wenn man es aufschreibt, muss es richtig sein!](#)» untersucht das Zusammenspiel von sprachlichem und fachlichem Lernen durch kooperatives Verschriftlichen einer Versuchsdurchführung im naturwissenschaftlichen Unterricht. Die explorativ-qualitative Studie basiert auf Videoaufnahmen sowie schriftlichen Produkten aus dem Unterricht der 5. bis 7. Schuljahre der Primarstufe und verbindet Erkenntnisse aus der Deutsch- und Naturwissenschaftsdidaktik. Die Forschenden untersuchten, wie die Schülerinnen und Schüler während des Schreibprozesses in Partnerarbeit fachliche Konzepte diskutierten und adaptierten. Vier Modi des kooperativen Schreibens konnten dabei identifiziert werden: schon-wissend, konkurrenzierend, nicht-diskutierend und konstruierend-reflektierend. Diese Modi weisen unterschiedliche Potenziale für fachliches und sprachliches Lernen auf. Besonders der konstruierend-reflektierende Modus scheint förderlich zu sein für die Erarbeitung und das Verständnis naturwissenschaftlicher Konzepte. Weiter zeigt sich, dass der Zweck des Aufschreibens im Unterricht selten explizit gemacht wird, obwohl dies ein wichtiges Instrument für den Lernprozess ist. Die Schülerinnen und Schüler nutzen die Verschriftlichung, um ihr Verständnis zu zeigen und zu überprüfen. Dies wird besonders deutlich, wenn Schülerinnen und Schüler nach passenden Formulierungen suchen und feststellen, dass noch Klärungsbedarf besteht. Kooperatives Schreiben ermöglicht zwar vielfältige Schreiberfahrungen, wurde aber im Rahmen des dokumentierten Unterrichts oft ohne ausreichende Anleitung und Unterstützung durchgeführt.

---

**Brève description de la recherche:** Le projet «[Wenn man es aufschreibt, muss es richtig sein!](#)» (Si on l'écrit, il faut que cela soit correct!) est consacré à l'interaction entre l'apprentissage linguistique et disciplinaire par le biais de la rédaction coopérative d'essais réalisés en cours de sciences de la nature. L'étude qualitative exploratoire s'appuie sur des enregistrements vidéo et des produits écrits issus de leçons de la 5<sup>e</sup> à la 7<sup>e</sup> année scolaire du degré primaire, et combine des connaissances issues de la didactique de l'allemand et des sciences de la nature. Les chercheuses et le chercheur ont étudié la manière dont les élèves ont discuté des concepts techniques et les ont adaptés au cours du processus d'écriture en binôme. Quatre modes d'écriture coopérative ont pu être identifiés: le déjà-savoir, la concurrence, la non-discussion et la construction-réflexion. Ces modes présentent des potentiels différents pour l'apprentissage linguistique et disciplinaire. Le mode construction-réflexion semble notamment favoriser l'élaboration et la compréhension de concepts relatifs aux sciences de la nature. De plus, l'étude révèle que la finalité de la prise de notes en cours est rarement clairement énoncée bien qu'elle soit un instrument important dans le processus d'apprentissage. Les élèves utilisent la formulation par écrit pour montrer et vérifier qu'ils ou elles ont compris. Cela devient particulièrement évident lorsque les élèves, en cherchant les bonnes tournures de phrases, constatent que tout n'est pas encore clair. La rédaction coopérative permet certes d'appréhender l'écriture sous des angles divers, mais a souvent été pratiquée sans l'encadrement ni l'aide nécessaires dans le cadre des cours documentés.

---

**Veröffentlichungen | Publications:** Bleiker, J. & Obendrauf, M. (2023). «Wenn man es aufschreibt, muss es richtig sein!» – Kooperatives Verschriftlichen im naturwissenschaftlichen Unterricht als Möglichkeit, sprachliches und fachliches Lernen zu verbinden – und zu untersuchen. *Zeitschrift für Grundschulforschung*, 16, 75–94.

<https://doi.org/10.1007/s42278-022-00157-8>

Bleiker, J. (2022). Normen beim kooperativen Schreiben im naturwissenschaftlichen Unterricht – eine empirische Rekonstruktion. *Zeitschrift für Angewandte Linguistik*, 77, 189–199. <https://doi.org/10.1515/zfal-2022-2086>

Hier erwähnte Publikationen sind über den Buchhandel oder die durchführende Institution bzw. die Kontaktperson zu beziehen, nicht bei der SKBF.

Les publications mentionnées dans l'Information sur la recherche éducationnelle ne sont pas disponibles au CSRE; veuillez vous adresser à votre libraire ou à l'institution de recherche ou à la personne de contact mentionnée.

---

**Methoden | Méthodes de recherche:** explorativ-qualitativ, qualitative Inhaltsanalyse, Videoanalysen

---

**Geografischer Raum | Délimitation géographique:** Schweiz

---

**Art des Projekts | Type de recherche:** Eigenprojekt der angegebenen Institution

---

**Auftrag | Mandat de la recherche:** kein Auftrag

---

**Finanzierung | Financement:** PH Zürich (Eigenfinanzierung durch die Institution)

---

**Schlüsselbegriffe:** Primarstufe, Primarschule, Mündlichkeit, Schriftlichkeit, kooperatives Schreiben, Naturwissenschaften

---

**Mots-clés:** degré primaire, école primaire, expression orale, expression écrite, écriture coopérative, sciences de la nature